

Closing Conference of the itinerant series on
“Plurilinguism and the professional world”

Associazione LEM-Italia

Partner del Portale delle Lingue

d'Europa e del Mediterraneo (LEM)



www.portal-lem.com

In Partnership with

Department of Theory and Politics of Social Development and Faculty of
Political Science, University of Teramo

DORIF- University – Italian Institute of Culture, Tirana – AFALC Tirana
Municipality of Rosciano – Municipality of Lukovë



Poster by ©Adriana Civitaresè

Teramo Giulianova Fano Adriano (TE) Villa Badessa (PE) Pescara
Tirana Lukovë Piqeras

With the support of (list to be updated)

Council of Europe, Ministry of Cultural Affairs (MiBAC) Italy, Albanian Government

Académie Internationale de Droit Linguistique, Montréal

Observatoire Européen du Plurilinguisme

CROMBEL (Comité roman du Comité belge du Bureau Européen pour les Langues moins répandues)

Istituto internazionale del Teatro del Mediterraneo (Sezione italiana)

Fondazione Università di Teramo, Istituto I.S.I.T. Trento

Associazione Villa Badessa, Associazione ALBA (albanesi d'Abruzzo), AELMA (Archivio

EtnoLinguistico e Musicale Abruzzese), Associazione Bambun

A permanent International conference on linguistic rights

The Italian team of the Franco-Italian LEM Project (Lingue d'Europa e del Mediterraneo), has been organizing the annual international conference, Days for Linguistic Rights, with the support of the University of Teramo and numerous other private plus institutional sponsors since 2007.

One of the main aims of this round of conferences is to bring together numerous specialists from various academic and geographic backgrounds around the theme of linguistic rights and promotion of languages: with a view to respect human rights and social development today.

The conference, of a scientific nature, has always been linked to an important literary-artistic event since 2009, The Festival of minority Literature of Europe and the Mediterranean.

Sixth edition of the Days of Linguistic Rights ***Migrations: Linguistic Disease & Cultural Heritage***

Closing conference of the Itinerant series on **“Plurilinguism and the professional world”**

Call for papers

The sixth edition of the International conference, Days of Linguistic Rights, (GDL 2012) will be focused on analyzing the migration phenomenon from the point of view of socio-linguistic and cultural relations among groups that came together and thrived mainly in Italy, but not exclusively! The groups being Italian, Albanian and Francophone Belgian. At the heart of these relations, lies the historical past and present region of Abruzzo: today a land of hospitality and receiver of Albanian migration, as those who founded Villa Badessa di Rosciano in 1743; today, in recent times it has turned out to be a land of departure, with intense emigration directed towards Europe, one of the main places being Belgium.

The quality of these relations depends on the fragile dialectics involved in the concept of integration, which to a great extent is itself conditioned by languages: the scarce, imperfect or imprecise possibility of mutual comprehension among the two (or more) communities living together can in fact lead to a sort of alienation (loss of identity in favour of the dominant model) within the immigrant community and on the other hand communitarianism (exasperation often forced by ones identity features as a self-defence reaction). Naturally, the problem of comprehension among groups is not strictly a linguistic problem, but has more to do with cultural, social and symbolic aspects upon which collective and subjective identity are built.

Starting from these simple considerations, one initial aim of the 2012 GDL- which ends the cycle of DORIF conferences, on the relation between [“Plurilinguism and the Professional world”](http://www.dorif.it/convegni.php) <http://www.dorif.it/convegni.php>, that began in Teramo itself in spring 2011,– will be to make a point about the theories, best practices and the professional elements regarding the field of inter-comprehension and dialogue between cultures in contact, with the participation of linguists, but also sociologists, cultural mediators, legal experts, institutional actors etc.

There is a need to develop an analysis within this structure, also in a historic-diachronic manner: the immigration/emigrations caused by conflicts of the past have in many cases transformed into fortunes, both, because of the improvement in the material conditions of human lives and entire communities and due to the birth of precious linguistic pockets. In fact today, often, these are not just extraordinary pockets of cultural diversity, but real treasure chests that conserve through time, material and immaterial cultural heritage that has been lost, destroyed or however transformed in the “motherland.” It will be useful from this point of view – and strategic – to detect the forms, techniques and technology to reactivate the spread of social, cultural – but also economic and entrepreneurial – communication between the “motherland” and “ex-colonies.”

Not an «inert mass» (Saussure) but «place of conflict» (Lafont): society, societies have always been swept across by linguistic-cultural contact phenomena and in this meeting/clash the subject and society itself can obtain different opportunities of growth. However it is important to question oneself thoroughly about the correct path and the correct manner of walking it.

Research Macro-topics

Based on these observations, the communication proposals at the GDL 2012 will have to be on the following macroscopic areas, each one coordinated by a specific scientific committee. Below we underline the more specific themes, set out in a series of more precise and non-exhaustive themes and related scientific committees- the composition of which are still to be perfected.

+

1. Linguistic Rights of migrants: problem of new minorities, new and old diasporas

- Newly settled minorities: what linguistic rights?
- Second generation immigrants and citizens, between *Ius Solis* and *Ius Sanguinis*.
- Language in the Diaspora: marker or identity relic?
- Linguistic rights such as health rights for immigrants.
- Languages and migration languages, between *Sabir* and *Lingua Franca*.

Scientific Committee (Draft list)

Vittorio Dell’Aquila, Fernand de Varennes, Henri Giordan, Alexey Kozhemyakov, Gaetano Rando, Gianluca Sadun Bordoni, Joseph G. Turi

2. Research and professionalism for linguistic and cultural integration

- Intercomprehension between close languages: state of the art and prospectives.
- Interpreters and linguistic mediators for integration.
- New challenges in the field of linguistic education.
- Diglossia, alienation, cosial conflict: critical points and solutions.
- Plurilinguism and the professional world: the contribution of new immigrants to the internationalization of companies.
- Discourse analysis and intercultural dialogue: representations, stereotypes, reflections, censorship, imaginary.

Scientific Committee (Draft list)

Michele De Gioia, Tullio De Mauro, Paola Desideri, Enrica Galazzi, Marie-Christine Jullion, Danielle Lévy, Danielle Londei, Cristina Schiavone, Christian Tremblay

- **The Abruzzo region: land of arrival , land of departure, land of passage**
- Emigration from Abruzzo: anthropological traits, linguistics, culture, genetics.
- Community of people from Abruzzo abroad: features and form.
- Abruzzo as a land of arrival/settlement : oriental contributions to regional identity.
- Historical-Linguistic remnants: foreign words in the koinè language of Abruzzo.
- Across the territory: from migratory herding to slow paced tourism.

Scientific Committee (Draft list)

Leandro Di Donato, Rossella Di Federico, Domenico Di Virgilio, Jean-Luc Fauconnier, Adriana Gandolfi, Everardo Minardi, Vito Moretti, Oriano Notarandrea, Silvio Pascetta, Ezio Sciarra, Gianfranco Spitilli, Liborio Stuppia

3. The arbëresh and the historical-cultural bridge between Italy and Albania. (Villa Badessa-Piheras)

- Between Italy and Albania: Arberia or multiple identity.
- The imagine colony: historical truths and legends around the origin of Villa Badessa.
- The forgotten motherland: awareness of origins among the community of Villa Badessa, yesterday and today.
- The broken relation. Re-building the Italy-Albania bridge.
- Migration as salvation of cultural goods: the artistic and religious heritage of Villa Badessa.

Scientific Committee (Draft list)

Francesco Altimari, Pierfranco Bruni, Marcel Courthiade, Robert Elsie, Minella Gjoni, Donato Michele Mazzeo, Annarita Miglietta, Carlo Pellicano, Alberto Sobrero, Tullio Telmon, Fulvia Veneziani

Working languages

Italian, French, Albanian, English. Other languages may be admitted for the publication of the conference proceedings.

Schedule**10 February 2012**

Launch of the first circular Call for papers in plurilingual versions and online opening of the Sixth edition of the Days of Linguistic Rights in the LEM-Italia site(www.associazionelemitalia.org)

10 May 2012

Last date for sending in a communication proposal, or poster, in the working languages of the conference (2 pages and bibliography for reference), together with a scientific curriculum (max 2 pages).

Send the proposals and related attachments **to both** the following emails:

gdl2012@associazionelemitalia.org

giagresti@yahoo.it

20 June 2012

Response of the scientific committees of the 2012 GDL (both, in case of approval or non-approval of the communication proposal or posters) and the posting of drafting guidelines for the final

publication. The style sheet can be downloaded at <http://www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/collana-di-studi-lem.html>

30 September 2012

Publication of draft program

20 ottobre 2012

Publication of final program

6-12 November Conference

31 December 2012

Last date for sending in finalized texts for publication

10 February 2013

Response from the re-reading and drafting Committee and notification to authors of the acceptance or lack of the same regarding their contribution to the conference proceedings, parallelly with the dispatching of the drafts.

Spring 2013

Publication of conference proceedings in volumes in the [Collana Lingue d'Europa e del Mediterraneo](#)

http://store.aracneeditrice.com/it/collana.php?collana_sigla=LEM&sortby=isbn_ricerca

Registration

Entry to the conference is free of charge for all (students and whoever wishes).

For speakers and those who wish to follow the conference more closely (have access to transfer services or take part in the refreshments) a minimum registration fee is required:

For **participating speakers** the registration amount is set at 100 euros, reduced to 70 for DORIF members and the LEM-Italia Association. The registration fee includes bus service to the Italian part of the conference, a copy of the 2010 GDL conference proceeding (or choose the 2011 GDL publication), the breaks and refreshments provided during the Italian conference days (social dinner excluded) and contributes to the editing of the GDL 2012 conference proceedings. For the **non-speaking participants** the registration fee is reduced to 50 euros and 30 euros for DORIF and the LEM-Italia Association. The registration fee includes bus services to the Italian part of the conference, a copy of the 2010 GDL conference proceeding (or choose the 2011 GDL publication), the breaks and refreshments provided during the Italian conference days (social dinner excluded).

The participants can pay the registration fee (by the 15th of September 2012) directly from the page:

<http://www.associazionelemitalia.org/iscrizione-online-gdl-2012>

Thanks to the secured PayPal system, choosing from menu, one can specify the type of registration and hence state: SURNAME+ NAME + “GDL Registration 2012”

As an alternative, participants can pay the registration fee (by the 15th of November 2012) via bank transfer (with transfer costs paid by he who requests a transfer) to:

Associazione LEM-Italia
Banca dell'Adriatico, Filiale di Teramo Corso S. Giorgio (4101)
IBAN: IT80I0574815300100000101370
Causale: “Iscrizione GDL2012” + Nome e Cognome

Publication of Conference Proceedings

The conference proceedings will be published by 2012 in the series “Lingue d’Europa e del Mediterraneo” (sub-series known as “Diritti Linguistici” [“Linguistic rights”], directed by Fernand de Varennes) and in a multimedia version within the site of the LEM-ITALIA Association, www.associazionelemitalia.org, that will also have a download section with pdf files of the LEM series.

Secretariat and Editorial Staff

Lucilla Agostini, Giovanna Manilla, Silvia Pallini
gdl2012@associazionelemitalia.org

GDL 2012 Draft Program

Date	Morning	Afternoon	Salon of linguistic diversity
Tuesday 6 November University of Teramo + University of Teramo	09:30-10:30 Registration of Participants 10:30 Inauguration greetings by Authorities and opening 11:00 Plenary Conference Theme 2 Working session Break	14:30 – 18:00 Inauguration 2° Salon of Linguistic Diversity 15:00 – 18:00 Session/unique theme/communication Theme 1 Linguistic Rights of migrants: problem of new minorities, old and new diasporas 18:00 Back to Giulianova Hotel Europa Free for Dinner	Morning and Afternoon
	Ore 12:00 Plenary Conference Theme 1 Ore 13:00 Lunch Break		
Wednesday 7 November UniTE + Fano Adriano (TE)	09:30-10:30 Registration of Participants 10:30 Plenary Conference Theme 3 Break 12:15 Transfer to Fano Adriano 13:00 Lunch Break	14:30 – 17:30 Plenary session unique theme Theme 3 The Abruzzo Region: land of arrival, land of departure, land of passage 17:30 – 19:00 Visit to Fano Adriano 19:00 Back to Giulianova, Hotel Europa 21:00 Social Dinner	Morning and Afternoon
Thursday 8 November Hotel Europa di Giulianova + Villa Badessa + Pescara	09:00-10:00 Registration of participants 10:00-12:30 Session/monotheme/ communication Theme 2 Research and Professionalism for linguistic and cultural integration 13:00 Lunch at Hotel Europa	15:30 Excursion to Villa Badessa (PE) Homage to Lino Bellizzi Presentation of the Volume LATIFI, Lumturi, MANILLA, Giovanna & PALLINI, Silvia. «La memoria di Piqeras. Narrazioni sulla migrazione albanese a Villa Badessa». (« The memory of Piqeras, narrations about Albanian migration to Villa Badessa») Rome: Aracne («Lingue d’Europa e del Mediterraneo»), 2012 19:00 Old town Pescara Vecchia: Caffè letterario / Auditorium Petrucci Awards Ceremony Award “Laura Agarossi – Legacy and	

		Innovation” With refreshments Back to Hotel Europa di Giulianova	
Friday 9 November	Travel to Pescara-Tirana	Conference in Tirana about Theme 4 The arbëresh and the historical-cultural bridge between Italy and Albania (Villa Badessa-Piqeras) Group Dinner Night in a hotel in Tirana	
Saturday 10 November	Travel South	Reach in the afternoon. Meeting with local authorities in Lukovë LATIFI, Lumturi, MANILLA, Giovanna & PALLINI, Silvia. «La memoria di Piqeras. Narrazioni sulla migrazione albanese a Villa Badessa(« The memory of Piqeras, narrations about Albanian migration to Villa Badessa») Rome: Aracne («Lingue d’Europa e del Mediterraneo»), 2012. Evening: movie with subtitles in Albanian: <i>Arte del Viaggio Arte dell’Incontro(The art of travelling the art of encounter)</i> (©LogicFilm and LEM- Italia Association 2012) Dinner in a popular restaurant of Lukovë	
Sunday 11 November	Excursion Piqeras. Lunch in a popular restaurant and return to Tirana in the evening	Return to Tirana. Free Dinner	
Monday 12 November	Back to Pescara		

Organize your trip

Once again, for the third year running, during the Days of Linguistic rights, we have an exclusive agreement with the Hotel Europa of Giulianova (TE). This is a three star hotel , part of the Best Western chain. The hotel is located a few meters away from the beautiful beaches on the Adriatic, with an excellent restaurant and we really feel that it can be an ideal, relaxing surrounding for the GDL 2012 providing all visitors an opportunity to get together.

All participants of the GDL 2012 are hence, invited to take up the Hotel Europa offer to stay in Abruzzo during the first half of the conference. A shuttle service from the hotel to the conference venues (University of Teramo and others) will be available for all.

All participants registered at the GDL 2012 can benefit from the offer provided herein by the Hotel Europa:

- Daily price for double room –single occupancy - breakfast included: € 52,00
- Daily price for double room - double occupancy – breakfast included: € 76,00
- Additional supplements for half board, drinks included, per person per day: € 18,00
-

The hotel provides professional, plurilinguistic services and you may directly reserve your room at the Hotel Europa by referring to the following contacts:

www.htleuropa.it

info@htleuropa.it

tel. +39 085 8003600

fax +39 085 8000091

In case of difficulties, the Secretariat of the GDL 2012 will be happy to assist you in reserving your room.